

# CASL *Spirits*

A Joint Venture of  
由下列公司合資成立：



China Aircraft Services Ltd. 中國飛機服務有限公司

*SPIRITS: Safety First · Positive Communication · Innovation · Resources Management ·*

*Improvement on Continuous Basis · Teamwork · Satisfaction of Customers*

Newsletter Issue 4 July 2013 中飛 通訊 第四期 2013 年 7 月



**Reliable,  
Professional,  
Affordable**  
可靠、專業、實惠

Message from the CEO 行政總裁的話 .....	1	Corporate Activities 企業活動 .....	10
Line & Base Maintenance Updates 航線及基地維修 .....	3	Interview 人物專訪 .....	13
Quality Information Updates 質量保證.....	8	▪ Engineering – From an Aircraft to a Career 從飛機維修工程發展個人事業	
Special Events 特別活動 .....	9	HR Column 人逢喜事 .....	14
▪ Press Conference of TVB Drama 新聞發佈會			

Phone 電話: +852 2261 2838 / 32 / 30

Fax 傳真: +852 2261 2388

Email 電郵: ccs@casl.com.hk

China Aircraft Services Limited  
81 South Perimeter Road, Hong Kong International Airport  
Lantau, Hong Kong

中國飛機服務有限公司  
香港大嶼山香港國際機場南環路 81 號

Dear readers,

It has been 15 years since CASL commenced operations at the Hong Kong International Airport on 6 July 1998, when the new airport at Chek Lap Kok opened. I am delighted to witness our great progress throughout the years. CASL has proven remarkable business development from company scale to scope of business, especially after the opening our hangar in 2009.

Highlighting our first half year was the agreement signed between CASL and Jetstar Hong Kong, a newly established Hong Kong-based joint venture among Qantas, China Eastern Airlines and Shun Tak Holdings, in March. We will provide line maintenance services, cabin services and ground support equipment services to the A320 fleet of Jetstar Hong Kong at the Hong Kong International Airport. I am certain that the airline will further boost the trend of low cost carrier model in Hong Kong.

A number of base maintenance projects have been accomplished for United Airlines (UA). We completed the ADS-B modification and thrust reverser change for its B737NG fleet, as well as corrosion inspection and repair for another B737NG airplane. CASL also performed various maintenance projects for customers such as Drukair and Mega Maldives Airlines, and AV15 Check for China Airlines. With our excellent performance and professionalism in both scheduled and non-scheduled maintenance services, we are confident to enhance our cooperation with airline customers in the coming future.

During the first six months of 2013, we had three new line maintenance customers, namely Myanmar Airways, Lion Air and Regent Airways, joining us. Apart from maintenance services, we also put efforts to strengthen our cabin services. We have formed a special team to carry out aircraft exterior wash for A320 and A330 fleet of Hong Kong Airlines and Hong Kong Express Airways.

On 11 July, our busy hangar took a little break. Star-studded and filled with excitement, our hangar was the venue for the press conference of TVB drama *Triumph in the Skies II*. Following the popularity of the drama, which has included aircraft maintenance as one of the major features, I think it would be a good chance to raise public awareness about our industry.

Over the years, CASL is committed to fulfilling our corporate social responsibility. We were awarded various social awards such as the Caring Company Logo and 18 Districts Caring Employers Award. We will continue to make every effort to implement our corporate social responsibility initiatives in a way to foster the sustainable development of the community.

**Angus Cheung**

Chief Executive Officer  
China Aircraft Services Limited

親愛的讀者：

中飛公司從 1998 年 7 月 6 日位於赤鱸角的香港國際機場啓用當天開始營運，到今天我們已經運作了十五個年頭！我很高興見證著我們多年來的進步，尤其是自機庫於 2009 年落成啓用以後，中飛公司無論是公司規模還是業務範圍都在不斷擴展。

3 月，中飛公司與捷星香港簽署服務協議，為其 A320 機隊於香港國際機場提供航線維修、機艙服務及機坪支援設備服務。捷星香港是由澳洲航空、中國東方航空及信德集團合資，以香港為基地的航空公司。我相信，捷星香港的開航將會進一步促進香港的廉價航空營商模式的發展。

我們為聯合航空完成了不同的維修項目，包括為其 B737NG 機隊進行廣播式自動回報監視系統改裝、發動機拆裝工程，並為另一架 B737NG 飛機進行腐蝕檢測及修復工程。此外，中飛公司亦為多個客戶如不丹皇家航空及馬爾代夫航空進行各類檢修，並為中華航空完成 AV15 年檢工作。無論是例行或非例行的維修檢查，足見我們出色的表現及專業的精神，我相信未來中飛公司與航空公司客戶的合作將會更緊密。

2013 年首六個月期間，我們迎來三個新的航線維修客戶，包括 Myanmar Airways、Lion Air 及 Regent Airways。除維修服務之外，我們亦不斷加強機艙服務的質素，特別成立專責小組，為香港航空及香港快運提供飛機外部清洗的服務。

7 月 11 日，無線電視於中飛公司飛機維修庫舉行《衝上雲霄 II》「夢想啓航」的新聞發佈會，我們日常繁忙的機庫雲集明星，頓時充滿熱鬧氣氛。今輯電視劇加入了飛機維修員的角色，藉著劇集近日成爲熱門話題，我希望可加深大眾對飛機維修行業的認識。

一直以來，中飛公司致力履行企業社會責任，我們榮膺多個獎項，包括「商界展關懷」標誌及「十八區關愛僱主」獎項等。我們將會繼續竭盡所能，落實企業社會責任的項目，促進社區的可持續發展。

中國飛機服務有限公司  
行政總裁

**張謙華**



## Company Introduction 公司簡介

China Aircraft Services Limited (CASL) is a joint venture among China National Aviation Corporation (Group) Limited (CNACG) (40%), Hutchison Whampoa (China) Limited (20%), United Airlines (20%) and China Airlines (20%).

CASL was founded in 1995 to provide aircraft line maintenance, cabin cleaning, and ground support equipment services at the Hong Kong International Airport.

Air China, China Eastern Airlines, China Southern Airlines and Xiamen Airlines have representations in the company via CNACG's shareholding ownership of CASL.

Apart from operating in Hong Kong, CASL and China Eastern Airlines established a joint venture company - Shanghai Eastern Aircraft Maintenance Limited (SEAM) in 2002, providing aircraft line maintenance and ground support equipment services at Pudong International Airport and Hongqiao International Airport in Shanghai.

CASL opened its aircraft maintenance hangar at Hong Kong International Airport in May 2009. CASL is capable of providing higher level of aircraft maintenance services to worldwide airline customers in both aircraft line maintenance and heavy maintenance.

CASL employs more than 1000 staff with extensive

experiences and a wide range of capabilities. We are fully committed to providing the highest quality of services to our customers by focusing on technical development, customer care and continuous improvement.

中國飛機服務有限公司（中飛公司）由中國航空(集團)有限公司(40%)、和記黃埔(中國)有限公司(20%)、美國聯合航空公司(20%)和中華航空公司(20%)合資成立。

中飛公司創辦於1995年，在香港國際機場提供飛機航線維護、機艙清潔和機坪支援設備等服務。

中國國際航空公司、中國東方航空公司、中國南方航空公司及廈門航空公司通過中航集團有限公司的40%股權，在中飛公司中也具有股權代表利益。

除了香港以外，中飛公司於2002年與中國東方航空公司合資成立上海東方飛機維修有限公司，在上海浦東國際機場及虹橋國際機場提供飛機航線維護及機坪支援設備服務

2009年5月，中飛公司位於香港國際機場的飛機維修機庫正式投入使用，中飛公司有能力和支援以香港作為基地的航空公司營運，中飛公司也能為全球各地的航空公司提供更高水準的飛機航線維修服務和飛機機庫大修服務。

中飛公司雇有超過千名具豐富經驗及能力出眾的員工。我們殷切關注客戶的要求並不斷力求進步，竭誠為客戶提供最優質服務。



### Advisory Board

Angus Cheung, CEO  
Jack Li, GM, CCS  
Patrick Li, GM, MO  
Sunny So, GM, Finance  
Stella Chan, Manager, HR

### Editorial Board

Chief Editor : Ernest Tai  
Deputy Chief Editor : Tracy Chow  
Deputy Chief Editor : Ricky Cheung

Editors : Claret Lin  
Jackie Mui  
Matthew Chan  
William Cheung  
Wing Chung Wong

Enquiries: 2261 2832

E-Mail: [ernest.tai@casl.com.hk](mailto:ernest.tai@casl.com.hk)  
[tracy.chow@casl.com.hk](mailto:tracy.chow@casl.com.hk)

CASL Spirits is a quarterly newsletter for its customers, partners, and employees.

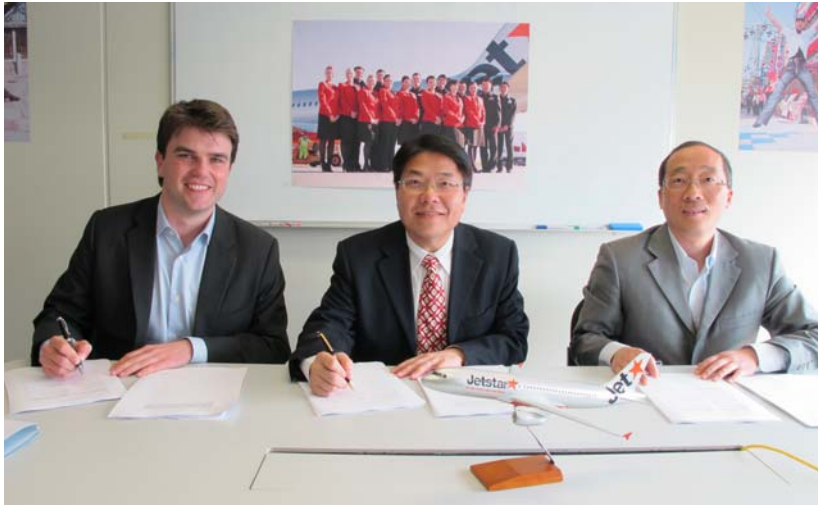
<http://www.casl.com.hk>

### Our Customers 我們的客戶：

→ Air Busan	→ Donghai Airlines	→ Jet Aviation	→ Orient Thai Airlines
→ Air China	→ Dragonair	→ Jetstar Hong Kong	→ Palau Airways
→ Air China Cargo	→ Druk Air	→ Jin Air	→ Regent Airways
→ Air Hong Kong	→ Eastar Jet	→ JuneYao Airlines	→ S7 Airlines
→ Air Macau	→ Egypt Air	→ Kartika Airlines	→ Shandong Airlines
→ Asiana Airlines	→ Federal Express	→ K-Mile Air	→ Shanghai Airlines
→ Aviastar	→ Far East Air Transport	→ Lion Air	→ Shenzhen Airlines
→ British Airways	→ Fly Guam	→ LLC Globus	→ Sichuan Airlines
→ Cargolux Airlines	→ Grandstar Cargo	→ Lufthansa German Airlines	→ Tianjin Airlines
→ China Airlines	→ Hainan Airlines	→ Lufthansa Technik AG	→ Transasia Airlines
→ China Cargo Airlines	→ Hong Kong Airlines	→ Mandala Airlines	→ Transaero Airlines
→ China Eastern Airlines	→ Hong Kong BAC	→ Mandarin Airlines	→ Tonlesap Airlines
→ China Postal Airlines	→ Hong Kong Express	→ Mega Maldives Airlines	→ United Airlines
→ China Southern Airlines	→ Hunnu Air	→ MIAT Mongolian Airlines	→ Virgin Atlantic Airways
→ City Airways	→ Japan Airlines	→ MNG Airlines	→ Xiamen Airlines
→ Delta Airlines	→ Jeju Air	→ Myanmar Airways	→ Yangtze River Express



## Jetstar Hong Kong signed Maintenance Service Agreement with CASL 捷星香港與中飛簽署服務協議



(left to right) Mr. Nick Rohrlach (EVP of Jetstar HK), Dr. Angus Cheung (CEO of CASL) and Mr. Erning Fan (EVP of Jetstar HK) sign maintenance service agreement

(左至右) 捷星香港執行副總裁羅力行先生、中飛公司行政總裁張謙華博士及捷星香港執行副總裁范爾寧先生簽署服務協議



Group photo of Jetstar Hong Kong and CASL management staff  
捷星香港與中飛管理層合照

On 8 March 2013, CASL and Jetstar Hong Kong signed a maintenance service agreement whereby CASL will provide line maintenance, cabin services, and ground support equipment services to Jetstar Hong Kong at the Hong Kong International Airport.

Jetstar Hong Kong is a joint venture among Shun Tak Holdings, Qantas, and China Eastern Airlines. Jetstar Hong Kong will bring the low cost carrier model to Hong Kong market, benefiting travelers with choices of low fare tickets.

Initially Jetstar Hong Kong will start with three A320 aircraft and will eventually develop into a full fleet of eighteen A320 in year 2015. Jetstar Hong Kong intends to fly to destinations within five hours of Hong Kong and is considering destinations in Southeast Asia, Japan, South Korea, and Mainland China.

Jetstar Hong Kong is currently progressing with regulatory approvals. CASL will provide unparalleled services to Jetstar Hong Kong with its expertise in line and base maintenance for A320 aircraft.

本年 3 月 8 日，中飛與捷星香港簽訂維修服務協議，將於香港國際機場為其提供航線維護、機艙服務及機坪支援設備服務。捷星香港是一間由信德集團、澳洲航空和中國東方航空合資經營的廉價航空公司，運作初期會有三架 A320 飛機，至 2015 年飛機數目會增至 18 架，主要提供距離香港五小時之內的航線，目的地包括：東南亞、日本、南韓及中國大陸等。他們現正申請航空運輸企業經營許可證。憑藉多年來對 A320 機型的航線及基地維修之專門知識，中飛將為捷星香港提供超卓及不一樣之服務！

## Completed United Airlines ADS-B Modification and Thrust Reverser Change project 完成聯合航空廣播式自動回報監視系統改裝和發動機反推器拆裝工程



United Airlines B737NG in CASL Hangar  
在中飛機庫的聯合航空波音 737NG



Mechanics performing wiring mod  
維修員正在進行線路改裝



Mechanics performing thrust reverser change  
維修員正在進行反推器拆裝

Continuing our successful completion of the ADS-B modification for nine aircraft of United Airlines in September last year, CASL has completed the ADS-B modification and thrust reverser change for its another four B737NG airplanes in April this year, on time and with quality.

承接著去年成功為聯合航空的九架飛機完成廣播式自動回報監視系統改裝工程，中飛今年再次為其另外四架 B737NG 飛機進行類似工程和拆裝發動機反推器。一如以往，我們能夠提供高質素的服務，並準時把飛機交回客戶。

# Completed Drukair Cabin Modification Project

## 完成不丹皇家航空公司客艙改裝工程



(Left and middle photos) Representatives of CASL, AAR and Drukair  
(圖片左及中) 中飛與 AAR 及不丹皇家航空代表合照

Drukair pilot inside the newly refreshed cabin  
不丹皇家航空機師在刷新的機艙內

In conjunction with AAR Engineering Services, CASL was awarded a contract to perform cabin modification for Drukair in February. The project included replacing all the seats with newly refreshed leather seats from AAR, and replacing the carpet with new carpets, for two A319 aircraft; and changing the layout from 1-Class to 2-Classes for one A319 aircraft. CASL

completed the project on time. Drukair was satisfied with CASL's quality of work. 在 AAR 工程服務公司的聯繫下，中飛在二月獲得不丹皇家航空公司的客艙改裝工程合約，為三架 A319 提供改裝服務，整項計劃除了更換全新的皮座椅及地毯，令客機煥然一新之外，亦將其中一架客艙部份經濟艙改為商務艙，由單一艙位變成混合型艙位，以滿足不同層次客人的需要。中飛準時完成了這個項目，並贏得客戶的讚賞。

# Completed Air Macau ADS-B Modification Project

## 完成澳門航空廣播式自動回報監視系統改裝



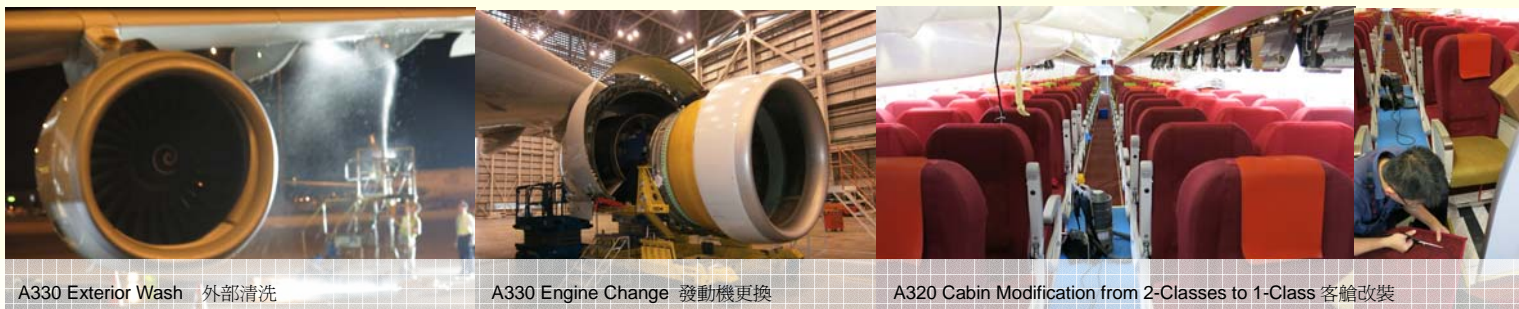
Air Macau A321 in CASL Hangar 在中飛機庫的澳門航空 A321

Modification of wiring at Panel 80VU 維修員在電子設備機架進行線路改裝

Besides the B737NG fleet of United Airlines, CASL also performed the ADS-B mod for Air Macau's A321 plane in May. The project lasted for 11 days during which CASL modified the equipment and wiring in Shelf 80VU, 95VU, 96VU, 120VU, and installed the new GPS at upper fuselage.

除了聯合航空的 B737NG 機隊外，中飛亦於 5 月為澳門航空的 A321 進行廣播式自動回報監視系統改裝，整項工程為時 11 天。我們必須在多個計算機架上進行大量的線路改裝工作，並且須於機身頂部開洞，安裝全球定位系統天線，這可算是一項挑戰。

# More Services for Hong Kong Airlines and Hong Kong Express Airways 擴展提供予香港航空及香港快運的服務範圍



A330 Exterior Wash 外部清洗

A330 Engine Change 發動機更換

A320 Cabin Modification from 2-Classes to 1-Class 客艙改裝

CASL has strengthened its support to Hong Kong Airlines and Hong Kong Express Airways (collectively referred as 'HKAE'). CASL has formed a special task force to focus on HKAE A320 fleet ADD, OTP, significant defects, and repetitive defects. In June and July, CASL performed cabin modification for HKAE's A320 fleet, to reconfigure its current 2-Class layout into

1-Class. CASL also performed exterior wash for HKAE's A320 and A330 fleet. 中飛最近加強對香港航空和香港快運的支援，特別成立一隊專責隊伍，協助跟進和處理 A320 機隊的保留項目、重要及重覆出現的故障，提升準時放行的表現指標。另外，中飛亦為他們的航機進行客艙改裝工程，增加載客量。我們並且為他們的 A320 和 A330 機隊進行外部清洗工作，可謂內外兼顧。

# Corrosion Inspection and Repair for United Airlines

## 協助聯合航空進行腐蝕檢測及修復



Corrosion inspection  
腐蝕檢測

CASL performed a corrosion inspection and repair on United Airlines B737NG in April.

The aircraft was on ground due to corrosion found on the RH horizontal stabilizer rear spar upper chord.

CASL performed inspection by using a borescope through the drain hole in the lower skin aft of the rear spar. CASL prepared the repair proposal. CASL blended out the corroded area on the upper chord top surface of rear spar, performed HFEC to the reworked surface, and ensured all the corrosion was well removed and crack free. CASL performed ultrasonic inspection on the reworked area, fabricated and installed the repair shim, and returned the aircraft into service.

在四月，中飛為聯合航空的一架 B737NG 進行了腐蝕檢測及修復。這部飛機的右邊水平穩定器後翼樑上弦發現腐蝕，故此不適宜繼續飛行。中飛利用孔探儀器和技術，透過一個後翼樑後方蒙皮上的排水孔，對這尾翼進行詳細檢查。然後，中飛技術支援部同事擬定修復方案，將腐蝕部份修磨後，進行高頻渦流探傷檢測，確保所有腐蝕物均已除去，並且沒有裂痕。最後，對相關位置進行超聲波無損探傷，製造及安裝補片後，飛機便再次適航飛行。

# Engine Wash and Engine Cowl Repair for Mega Maldives

## 中飛協助馬爾代夫航空清洗發動機和維修發動機整流罩



(Left) B757 Fusepin inspection due to overspeed (左) 保險塞檢查 | (Middle) Engine Nose Cowl Composite Repair (中) 發動機整流罩維修 | (Right) Engine Wash 清洗發動機 (右)

Mega Maldives Airlines has been offering direct service between Male and Hong Kong for almost 3 years already. In addition to supporting Mega Maldives for its transit in Hong Kong, CASL also provides other maintenance services such as engine wash, aircraft exterior wash, composite repair, cabin re-configuration, and other inspections for Mega Maldives.

馬爾代夫航空開展首都馬里至香港的直航服務將近三年，中飛除了支援他們的過境檢查，還提供其他維修服務，如清洗發動機、飛機外部清洗、發動機整流罩的複合材料修補、座艙重組工程及其他檢驗工作。

# CASL completed AV15 Check for China Airlines

## 中飛為中華航空公司完成 AV15 年檢



China Airlines B737-800 in CASL Hangar  
在中飛機庫的華航波音 737NG



Horizontal Stabilizer Rear Spar Upper Chord  
Repair 水平穩定器後翼樑上弦維修



China Airlines representatives and CASL staff at HKIA  
華航代表與中飛同事在香港國際機場合照

In June, CASL performed an AV15 check for a B737-800 plane of China Airlines. One of the major tasks in this check was to inspect and repair the corrosion at the horizontal stabilizer rear spar upper chord, where a length of 6 feet of chord was replaced with a newly fabricated chord from CASL. Other tasks included engine borescope inspection, RAT test, heat exchange replacement, ADS-B modification, inspection of wiring at center fuel tank, and inspection of bulkhead chord at Station 540.

在六月，中飛為中華航空的一架 B737-800 完成了 AV15 年檢。其中一項重要工作，便是檢查和修理水平穩定器後翼樑上弦的腐蝕，由於情況特殊，其中一段長約六呎的弦需要切除及換上中飛新造的部件。其他任務還包括：發動機的孔洞探測、熱交換器之拆裝、廣播式自動回報監視系統之改裝工程、中央油箱之線路檢查、機身站位 540 艙壁弦條之檢查等。

Shine with a brand new look  
機身煥然一新

## AIRCRAFT EXTERIOR WASH 飛機外部清洗服務



### OUR SERVICES 我們的服務

Narrowbody and Widebody Aircraft • Exterior Washing | 窄體及寬體飛機 • 外部清洗  
Business Jets • Waxing | Brightening | 商務機 • 打蠟 | 拋光

Our job is not only to ensure aircraft safety, but also to maintain a high standard of interior and exterior cleanliness.

我們的工作不僅是確保飛機能夠安全航行，也要保持飛機內外高度清潔。

Contact us now to find out more 查詢請電郵至  
ccs@casl.com.hk



# New Line Maintenance Customers 新航線維修客戶



In the first half of 2013, CASL has signed line maintenance, ground support equipment, and cabin cleaning agreement with three more airlines, namely Myanmar Airways International, Lion Air, and Regent Airways. Today, CASL has a total of over 60 customers and handle more than 65,000 flights at the Hong Kong International Airport annually.

在 2013 年的上半年，中飛跟三家公司簽訂了航線維修、地面設備和機艙清潔合法，他們是 Myanmar Airways International, Lion Air 和 Regent Airways。今天，中飛總共有 60 多個客戶，於香港國際機場每年處理 65,000 次航班。

# Letter of Appreciation to CASL Cabin Services Team 感謝函一致中飛公司機艙服務團隊



CASL received a letter of appreciation from a Dragonair's passenger, Mr. Lam. In addition to showing thanks to the airline's staff, he also expressed gratitude to our Cabin Services (CS) team, for their services in a lost-item incident.

Mr. Lam lost a commemorative ring on the plane when they flew from Hong Kong to Haikou on 17 May. Upon being informed of the incident, our CS team searched the plane carefully when carrying out duties, which demonstrated their professionalism. Finally, the ring was found by Ho Siu In from Team F28 and was returned to him.

M. Lam thanked the staff from the airline and cabin cleaning team for offering help so that his ring could be found immediately. "They are polite, efficient, responsible and attentive during work", he highly commended.

中飛公司收到港龍航空乘客林先生的感謝函，除航空公司職員之外，林先生亦向我們的機艙服務團隊表示感謝，表揚我們在失物事件中的服務。

林先生於 5 月 17 日乘搭從香港往海口的航班期間，遺留了一枚極有紀念價值的戒指於航機上。當得悉事件後，我們的機艙服務團隊執行工作時，仔細搜索飛機上每一角落，終能尋回戒指並歸還予林先生，戒指由 F28 隊的何少妍尋回。事件中我們的機艙服務團隊體現了專業的服務精神。

林先生感謝航空公司職員以及負責清潔機艙的同事之幫忙，使他能夠即時尋回戒指，他高度讚揚我們的服務：「他們有禮貌、有效率、有責任心及細心的工作態度。」

# CASL Receives Commendation from Japan Airlines and Jeju Air 中飛公司獲日本航空與濟州航空頒贈感謝狀



CASL received a Certificate of Appreciation from Japan Airlines (JAL) in recognition of CASL's constant effort and good teamwork in achieving ramp incident free operation for JAL at the Hong Kong International Airport for five consecutive years.

日本航空（日航）向中飛公司頒贈感謝狀，以表揚中飛公司不斷努力及良好的團隊精神，其為日航在香港國際機場提供服務，並達到連續五年零意外紀錄的佳績。



CASL received a service appreciation award from Jeju Air in recognition of CASL's commitment and dedicated service in C-checks and Line Maintenance for its B737-800 fleet.

濟州航空向中飛公司頒贈服務嘉許獎，以感謝及表揚中飛公司為其 B737-800 機隊提供 C-檢和航線維護服務的承諾和熱忱。

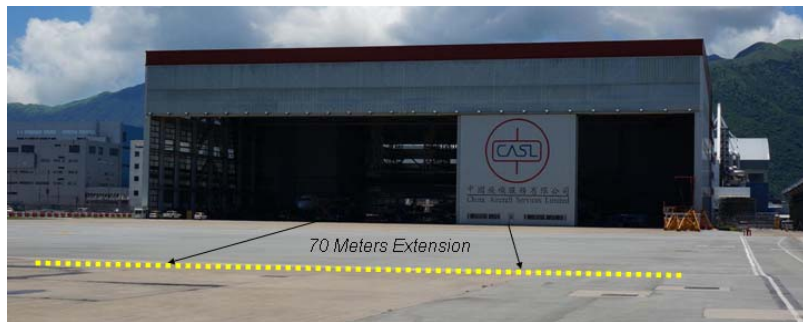
# Maintenance approvals – Bermuda, Mongolia

## 維修許可證 – 百慕達、蒙古

CASL has obtained maintenance approvals from Bermuda and Mongolia CAA recently. The scope of the Bermuda approval is for Line Maintenance and aircraft type coverage is aligned with CASL's EASA approval schedule. This allows CASL can provide maintenance services for customer airlines that operate aircrafts registered in Bermuda. The Mongolian approval is for both Line and Base Maintenance and aircraft types coverage is A319/320/321 series and B737-600/700/800/900 series. This allows CASL to provide comprehensive maintenance services to Mongolian operators.

最近中飛公司已成功獲取了由百慕達和蒙古民用航空局所發出的維修許可證，百慕達許可證的批准含航線維修，而機型批准方面則與 EASA 的看齊，這讓中飛公司能對各使用在百慕達註冊航空器的航空公司提供完善的航線維修服務。蒙古許可證的批准除了航線維修並包括了基地維修，機型方面包括 A319/320/321 系列和 B737-600/700/800/900 系列，這讓中飛公司能提供全面的維修服務予客戶航空公司。

## Expansion Plan of CASL Hangar 中飛機庫擴充計劃



To cope with the escalating business needs in the future, our proposal to expand CASL's hangar apron area has been approved by Airport Authority Hong Kong. The construction work is in progress and will be available in the coming September.

為配合公司未來的業務增長，中飛已經獲得機場管理局批准，擴大飛機維修庫前方的停機坪面積，有關工作正在進行中，計劃今年 9 月份正式投入使用。

## CASL offers comprehensive solution for cabin refurbishment

### 中飛提供客艙翻新服務全面解決方案



Heavy duty carpet serging machine 工業用地毯包邊機

CASL has performed many cabin refurbishment projects. Typically, such a project will include replacement of carpet, repainting of side walls, overhead cabinet, renewal of seats, and replacement of wallpaper on partitions and lavatories.

CASL provides total solution to airlines for cabin refurbishment.

We have an interior workshop specializing in carpet cutting, serging, and binding. Our installation team measures and works with our engineering service partner to produce scale floor plans and provide highly accurate fittings to the cabin. Together we can offer professional advices and economical packages on seat refresh programs. During the implementation, CASL will also re-connect and perform a complete test of the in-flight entertainment system.

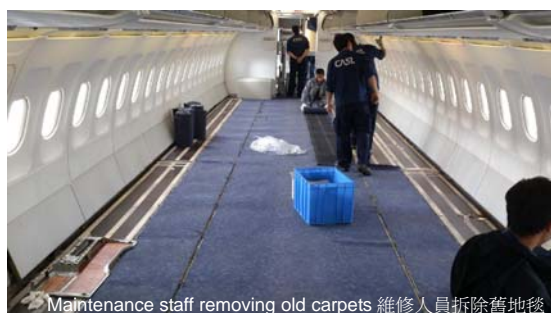


Maintenance staff cutting carpet 維修人員裁剪地毯

Prior to the delivery, CASL will perform a deep clean of the cabin and remove all the stains in the galleys and lavatories. Depending on the scope specified by the airline customers, such a project may last from five to ten days.

中飛曾進行過多次客艙翻新的工作。客艙翻新工程一般包括更換地毯、更換座椅、側板噴漆、行李櫃噴漆及更換廁所牆紙等。

中飛為航空公司客戶提供全面的客艙翻新解決方案。



Maintenance staff removing old carpets 維修人員拆除舊地毯

我們的客艙翻新團隊，專門從事地毯裁剪、包邊、縫合等工作。我們與客艙設計公司合作，不僅繪製客艙佈局與地毯圖則，裁剪高度精確的地毯，也提供專業意見和經濟實惠的座椅翻新方案。工程進行時，中飛亦會重新連接並測試機上娛樂系統。

交付前，中飛會進行客艙深層清潔，清除客艙、廚房和洗手間所有的污漬，給乘客煥然一新的感覺。根據航空公司所指定的工程範圍大小，項目通常需要五至十天。

# Premier of *Triumph in the Skies II* 電視劇《衝上雲霄 II》「夢想啟航」

## TVB Press Conference Held at CASL

### 無線電視於中飛公司舉行新聞發佈會



CEO of CASL Dr. Angus Cheung, together with representatives from Airport Authority Hong Kong, Hong Kong Airlines, TVB and actors

中飛公司行政總裁張謙華博士與機場管理局代表、香港航空代表以及無線電視代表、製作團隊和演員

A press conference for the premiere of *Triumph in the Skies II* was held at the hangar of China Aircraft Services Limited (CASL) on 11 July. Dr. Angus Cheung, Chief Executive Officer of CASL, attended the press conference along with the TVB representatives and actors.

As the venue sponsor of the TVB drama *Triumph in the Skies II*, CASL supports the filming. Aircraft maintenance being one of the major features in this serial, CASL provides its hangar to enrich the scenes and make the drama more realistic. Last November, TVB actors and production crew came to its hangar for the shooting.

CASL strives to promote the development of the local aviation industry, particularly the aircraft maintenance field. Through the drama, we hope to draw more public attention to this field and its brightening prospect.



(Left to right) TVB artistes Him Law, Ron Ng, Francis Ng, Myolie Wu, Chi-lam Cheung and Kenneth Ma

(左至右) 無線電視藝員羅仲謙、吳卓羲、吳鎮宇、胡杏兒、張智霖及馬國明



Staff Group Photo of China Aircraft Services Limited 中國飛機服務有限公司員工合照

《衝上雲霄 II》「夢想啟航」新聞發佈會於 7 月 11 日假中國飛機服務有限公司（中飛公司）的飛機維修庫舉行，中飛公司行政總裁張謙華博士與一眾無線電視代表及演員一同出席。

中飛公司作為無線電視劇《衝上雲霄 II》的場地贊助商，對劇集拍攝表示支持。由於今輯劇集加入飛機維修員的角色，中飛公司提供飛機維修庫作拍攝場地，增加場景的真實感。去年 11 月，無線藝員及製作團隊到其飛機庫進行拍攝。

中飛公司致力推動本地航空業的發展，特別是飛機維修行業，我們希望透過劇集，加深大眾對飛機維修行業的認識，並了解到這是個有前景的行業。



CASL staff welcomes TVB artistes  
無線藝員很受中飛員工歡迎



CASL Base Maintenance staff  
中飛基地維修同事



(Left to right 左至右)  
Mr. Sun Jian Fen, Vice President of Hong Kong Airlines  
香港航空副總裁孫劍峰先生

Dr. Angus Cheung, CEO of CASL  
中飛公司行政總裁張謙華博士

Mr. Stanley Kan, Director of Service Delivery of Hong Kong Airlines  
香港航空航空服務總監簡浩賢先生



Mr. Jack Li (right) of CASL and Mr. Sing Ming Tsang (left) of TVB.  
中飛公司市場及客戶部總經理李昌源先生(右)與電視廣播有限公司外事部副總監曾醒明先生(左)



Dr. Angus Cheung (left 2), Mr. Tommy Leung (left 1), Controller (Drama Production) of TVB and management staff  
張謙華博士(左二)與電視廣播有限公司戲劇製作總監梁家樹先生(左一)及無線電視高層

# CASL received 18 Districts Caring Employers Award 2012

## 中飛公司榮獲 2012 年「十八區關愛僱主」獎項



CASL received the 18 Districts Caring Employers Award  
中飛公司獲頒發「十八區關愛僱主」獎項

In 2012, CASL received the 18 Districts Caring Employers Award for its initiative to have an inclusive employment policy. CASL has hired four hearing impaired persons from The Hong Kong Society for the Deaf as Cabin Services Assistants. The award scheme was jointly organised by the Labour and Welfare Bureau of the Government, Rehabilitation Advisory Committee, Hong Kong Joint Council for People with Disabilities and Hong Kong Council of Social Service.

CASL is delighted to be one of the two companies in the aviation industry receiving the Award this year.

中飛公司致力為弱勢社群提供平等就業機會，並推行多種措施為他們創造合適的工作環境。

2012 年，中飛公司獲頒發「十八區關愛僱主」獎項，以嘉許其推行傷健共融就業政策。中飛公司與「香港聾人福利促進會」（聾福會）合作僱用了四名聽障人士為機艙清潔員，鼓勵他們發揮潛能和融入社會。此表揚計劃由香港政府勞工及福利局、康復諮詢委員會、香港復康聯會以及香港社會服務聯會合辦。

今年，中飛公司成為香港航空業兩間獲獎公司的其中一間。

CASL strives to provide equal employment opportunities for people in vulnerable social groups and implements measures to create work environments that support this objective.

# CASL Awarded the Caring Company Logo

## 中飛公司獲頒發「商界展關懷」標誌

At the Caring Company Partnership Expo held on 22 January, CASL was again awarded the Caring Company Logo by the Hong Kong Council of Social Services in recognition of its good corporate citizenship and contributions to the local community. It has been eleven consecutive years since CASL participated in the Caring Company Scheme when it was launched in 2002.

「商界展關懷」社區伙伴合作展於 1 月 22 日舉行，中飛公司再次榮獲由香港社會服務聯會頒發的「商界展關懷」標誌，以表揚其良好企業公民形象及對社區的貢獻。自 2002 年起，中飛公司已連續十一年參與「商界展關懷」計劃。



CASL has been awarded the Caring Company Logo for 11 consecutive years  
中飛公司已連續 11 年獲頒發「商界展關懷」標誌

# Walk for Charity 為慈善邁步



The 20th Green Power Hike was taken place at the Hong Kong Trail on 2 February. CASL is supportive in such kind of meaningful green and charity events, forming two teams of staff to participate in the Aviation and Airport Services Cup (25 km). CASL teams won the first runner-up and the fourth place respectively.

Green Power Hike, organized by a local environment group Green Power, is an annual fund-raising walkathon aiming to

inspire people to better appreciate nature and learn about the ecology of Hong Kong. All donations raised are used for environmental education in the community and schools. This year, Green Power held a new Aviation and Airport Services Cup for the airport community. More than 20 teams from various companies in the sector raced over 10 km, 25 km and 50 km of the Hike.

第二十屆「綠色力量環島行」已於 2 月 2 日在港島徑舉行。中飛公司支持此項有意義的環保慈善活動，並組織兩組員工隊伍參與「航空及機場服務業盃（二十五公里）」，中飛隊伍分別取得亞軍及第四名。

「綠色力量環島行」是一年一度的籌款活動，主辦的本地環保團體綠色力量希望透過活動，鼓勵市民欣賞及接觸大自然，從而認識香港的生態資源，所有善款將用於環保教育工作。今年，綠色力量新設「航空及機場服務業盃」，活動當天，超過二十組來自行業各公司的隊伍參與競逐十公里、二十五公里及五十公里的盃賽。



CASL team won the first runner-up at the Aviation and Airport Services Cup  
中飛隊伍勇奪「航空及機場服務業盃」亞軍

# CASL Supports Airport Safety at HKIA 中飛公司支持香港國際機場的安全運動

Airport Authority Hong Kong organized the Airfield and Baggage Hall Safety Campaign 2012. A series of events such as safety talks, safety poster design competition and safety role model election has been held to raise the awareness of safety issues. Being one of the business partners of the campaign, CASL supports the promotion of safety within the Hong Kong International Airport (HKIA).

The prize presentation ceremony was held at HKIA Tower on 17 January. Two of our staff from Cabin Services were elected as the Best Safety Role Models in recognition of their excellent safety behavior in workplace.

In addition, the annual Airport Safety Recognition Award Presentation Ceremony was held on 26 March. CASL was awarded the Corporate Safety Performance Award for its outstanding achievement on maintaining high level of safety at HKIA.



Two CASL staff from Cabin Services were elected as the Best Safety Role Models  
兩名中飛公司機艙服務員工獲選為最佳安全模範員工



CASL was awarded the Corporate Safety Performance Award  
中飛公司獲頒發企業安全表現獎

香港機場管理局舉辦 2012 年飛行區及行李處理大堂安全運動，中飛公司作為該運動的業務合作夥伴，支持推廣機場職安知識。為提高大家的安全意識，主辦機構舉辦了一系列的活動，包括安全講座、職業安全海報設計比賽及最佳安全模範員工選舉等。

頒獎典禮已於 1 月 17 日在機場行政大樓舉行，兩名中飛公司機艙服務的員工獲選為最佳安全模範員工，以表揚他們於工作間注重安全的優良表現。

此外，香港國際機場一年一度的「機場安全嘉許計劃」頒獎典禮已於 3 月 26 日舉行，中飛公司其在維持航空安全方面的傑出表現，獲頒發「企業安全表現獎」。

# HKIA Achieves Airport Carbon Accreditation "Optimisation" Level 香港達到「機場碳排放認可計劃」的「優化」級別

CASL joins hands in carbon emissions reduction 中飛公司協力減少碳排放



On 22 March, Hong Kong International Airport (HKIA) received a significant recognition of its environmental efforts when Airports Council International (ACI) presented it with the *Airport Carbon Accreditation* "Optimisation" certificate – the second-highest level of accreditation in the programme – for its management and reduction of carbon emissions. HKIA is the first and only airport in Asia-Pacific to achieve this standard.

Representatives from the Government, Airport Authority, green groups as well as more than 40 business partners attended the ceremony. As one of the business partners at the airport, CASL joins together with the airport community, striving to reduce the carbon intensity of HKIA's day-to-day operations and development and help tackle environmental challenges.

3 月 22 日，香港國際機場的環保努力備受認同，憑藉管理及減少碳排放的工作，機場獲國際機場協會頒發「機場碳排放認可計劃」的「優化」級別證書。「優化」級別是這項計劃第二最高級別認證。在亞太區內，香港國際機場是首個，亦是唯一一個機場達到這項認證標準。

香港政府、香港機管局、環保團體，以及逾 40 家業務夥伴出席當天的典禮。作為機場的業務夥伴之一，中飛公司與機場同業同心協力，致力減少機場日常運作及發展的碳強度，共同應對環境挑戰。

# Dr. Angus Cheung Speaks at HKAASST Forum on the Development of the Aviation Industry

## 張謙華博士擔任研討會主講嘉賓 探討未來航空業的發展



(Left photo 左圖)

Dr. Rebecca Lee, President of HKAASST (right 2) and guest speakers including Prof. Alex Wai, Vice President (Research Development) of PolyU (left 3), Dr. Angus Cheung, CEO of CASL (left 4), Dr. Stephen O'Brien, Director of Industrial Centre of PolyU (right 3), and Dr. Thomas Chan, Director of Public Policy Research Institute of PolyU (right 3 behind)

香港科技協進會會長李樂詩博士(右二)以及主講嘉賓包括理大副校長(科研發展)衛炳江教授(左三)、中飛公司行政總裁張謙華博士(左四)、理大工業中心總監區柏賢博士(右三)及理大公共政策研究所長陳文鴻博士(後排右三)



(Right photo 右圖)

Dr. Angus Cheung, CEO of CASL  
中飛公司行政總裁張謙華博士

CASL is dedicated to promoting the aviation industry in Hong Kong. Dr. Angus Cheung, CEO of CASL, was invited by the Hong Kong Association for the Advancement of Science & Technology (HKAASST) as a guest speaker to deliver a presentation for its forum held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 28 March.

The forum focused on the development of the aviation industry in Hong Kong and Mainland China. Speaking on the topic of "Opportunities and Challenges of Future Aviation Development: An Industrial Perspective", Dr. Cheung had an in-depth look at opportunities and challenges faced by the industry, as well as recommending possible solutions.

More than 150 participants from the industry and academia attended the event. Other guest speakers also include representatives from The Hong Kong Polytechnic University (PolyU).

中飛公司一直致力推動香港的航空業的發展。3月28日，香港科技協進會邀請中飛公司行政總裁張謙華博士出席其於香港會議展覽中心舉辦之研討會，並擔任主講嘉賓。

研討會的目的是探討航空工業在中國內地及香港的發展前景，張博士的講題為「從業界角度探討未來航空工業發展的機遇與挑戰」，深入探討行業現正面對的機會與挑戰，以及建議可行的解決方案。

當天，超過150名來自業界及學界的代表出席，其他主講嘉賓還包括香港理工大學的代表。

## CASL Visit Programme 參觀中飛公司

During the past six months, CASL welcomed visitors from different schools and groups, including The Hong Kong University of Science and Technology (HKUST), The Open University of Hong Kong (OUHK), Hong Kong Institution of Vocational Education (Tuen Mun), Community College of City University of Hong Kong, Jockey Club Eduyoung College and Hong Kong Aviation Industry Association (HKAIA). CASL's visit programme offers students and industry representatives an opportunity to get an insight into the aircraft maintenance industry by giving a guided-tour at its hangar and maintenance facilities.

過去六個月，中飛公司接待多間學校及團體，包括香港公開大學、香港科技大學、香港專業教育學院(屯門)、香港城市大學社區學院、賽馬會毅智書院及香港航空業協會。透過中飛公司的參觀計劃，學生及業界代表有機會參觀其飛機庫及維修設施，加深對飛機維修行業的認識。



27.02.2013  
Visit by Aeronautics Interest Group of HKUST  
香港科技大學航空航天興趣組到訪



10.05.2013  
Visit by HKAIA 香港航空業協會到訪  
Dr. Angus Cheung, CEO of CASL and President of HKAIA, welcomed the members  
中飛公司行政總裁、香港航空業協會會長張謙華博士歡迎會員到訪

# Engineering – From an Aircraft to a Career

## 從飛機維修工程發展個人事業

Interview with Quentin Leung and Ping-yan Ng 專訪梁嘉銘和吳秉欣

Quentin Leung and Ping-yan Ng, two of the first batch of graduates of the Higher Diploma programme in Aircraft Maintenance Engineering at Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE), joined CASL straight after graduation in 2006.

Since they joined CASL, they have gone through similar experiences such as studying part-time Bachelor degree, taking on-the-job maintenance training and obtaining various aircraft maintenance licenses during the past seven years. They have chosen two different career paths because of their different personalities and goals. Quentin is a cheerful person always wearing a happy face, while Ping-yan is very conscientious and well-prepared. However, they share a characteristic in common that both of them are devoted to working in the industry as well as in CASL.

梁嘉銘和吳秉欣為香港專業教育學院 (IVE) 開辦的飛機維修工程高級文憑課程首屆畢業生，2006 年畢業後，他們隨即加入中飛公司這個大家庭。

自從加入中飛公司後，他們遇到相似的經歷，過去七年間，他們兼讀學士學位課程、接受各種在職維修培訓，以及考取各類型的飛機維修執照。然而，他們有著不同的性格和目標，因此選擇不同領域的事業發展途徑。梁嘉銘是個樂天的年青人，臉上經常掛著笑容；而吳秉欣則處事認真，十分謹慎，凡事總會作充足的事前準備。不過，他們有一個共同特點—兩人均對行業及中飛公司充滿熱誠。



Ping-yan Ng (left) and Quentin Leung (right)  
吳秉欣 (左) 和梁嘉銘 (右)

QL: Quentin Leung 梁嘉銘

PY: Ping-yan Ng 吳秉欣

### 1. What are your position and role? 你的職位及職責是什麼？

QL: I am a Technical Trainer in the Training and Development Department. I teach courses including orientation, human factors and aircraft type (A320).

我是培訓及人力發展部的技術導師，我教授的課程包括迎新課程、人為因素及機型培訓 (A320)。

PY: I am a Supervisor of Line Maintenance that my current responsibility is mainly to release aircraft, certifying the aircraft is safe to fly.

我是航線維修部的督導員，我現時的主要職務為飛機放行，確定飛機適宜航行。

### 2. What have you gained, in terms of aircraft maintenance knowledge, experience and personal development, throughout these seven years in CASL?

在中飛公司工作這七年間，你認為你於飛機維修知識、經驗以及個人發展方面有什麼得著？

QL: From a fresh graduate with limited industrial knowledge to a trainer, not only have I acquired aircraft maintenance knowledge, but I have also gained valuable practical maintenance experience and have my communication skills improved. Now, I am still learning new knowledge and technologies from time to time.

在剛剛畢業的時候，我對行業的認識有限，到今天擔任技術導師，我獲得的不僅是飛機維修知識的增長，還有寶貴的實習經驗，而我的溝通技巧亦提升了。現在，我仍不斷學習新知識和科技，與時並進。

PY: CASL provides me opportunities to gain a comprehensive range of practical maintenance experience. In addition, I have become mature as I always need to handle tasks independently. It is critical that I have to be well-prepared when performing checks so that I would not make wrong decisions. I am now more confident in myself and my decisions.

在中飛公司工作，我有機會獲取不同的維修實習經驗，除此之外，因為我經常需要獨立處理任務，處事比從前更成熟。我認為進行檢查工作前，必須要有充足準備，才可避免錯誤決定。現在，我的自信心增強了，對自己所作的決定更有信心。

### 3. You have been working in CASL for seven years, what makes you so dedicated to working here? What are your beliefs that help you sustain in this field?

你於中飛公司工作已經七年了，有什麼原因使你一直為公司服務？有什麼信念驅使你繼續於這領域上發展？

QL: I have had training opportunities and got promoted during these years, which I believe it is a good workplace for me to develop my career. It is not easy to change job field as there are not many choices in the industry. At this moment, I think there is still room for improvement and development in my job and I will sustain to work in the field.

這些年，我曾有不少受訓機會及獲公司晉升，我相信在這裡，我能夠發展我的事業。由於飛機維修業的行頭窄，選擇不多，要轉行並不是易事，而這一刻我認為我於我的工作上仍有進步及發展空間，所以我會繼續於這領域發展事業。

PY: Before I joined CASL, I have realized that the company took up an important role to make the IVE's aircraft maintenance programme come true, hence I was determined to work in the company. There is an increasingly high demand for talents, so I am positive towards the development of the industry. CASL is developing well and I have confidence in the prospects of the company. Though we are just doing routine work, it is actually challenging as the situation varies every time. The challenging job nature makes me sustain in the field.

早在加入中飛公司之前，我已得悉公司會大力推動 IVE

開設飛機維修課程，所以我決心要加入公司。市場對飛機維修人才需求持續上升，因此我對行業發展抱正面樂觀的看法。中飛公司正不斷擴展業務，我對公司發展的前景亦充滿信心。雖然我們每天在做相同的例行檢查工作，但每次遇到的狀況不同，處理的手法亦不一，對我來說，工作極具挑戰性。這充滿挑戰的工作性質，令我一直在這行業工作。



LM Supervisor Ping-yan Ng  
航線維修部督導員吳秉欣

4. Could you please share with us one of your most unforgettable troubleshooting or training experience in CASL?

你於中飛公司遇到最難忘的排除故障或培訓經驗是什麼？

QL: In 2008, I attended an Airworthiness Training Course by Joint Aviation Authorities (JAA) in the United Kingdom as I was awarded the scholarship by the International Federation of Airworthiness (IFA). It was a one-week trip widening my horizon, that I met many senior staff from different overseas aviation companies and authorities.



Technical Trainer  
Quentin Leung  
技術導師梁嘉銘

2008年，我獲得國際適航聯合會（IFA）頒發的獎學金，並參加了聯合航空局（JAA）於英國舉辦的適航培訓課程。一星期的旅程使我眼界大開，我認識到很多來自各個國家的航空業公司及政府航空部門的高級職員。

PY: There was a troubleshooting experience that the Auxiliary Power Unit (APU) of an aircraft shut down and the team has tried many possibilities to root out the problem. After more than ten days of troubleshooting, we eventually had to replace the APU. In the end, the flight was not delayed. It was a very challenging, unforgettable experience.

曾經有一次難忘的排除故障經驗，一架飛機的輔助動力系統（APU）關閉了，我們的維修小組嘗試多個可能的方案亦未能解決問題。經過逾十天的維修，最終我們必須更換整個APU，而航班亦沒有延誤。那次是個很有挑戰性、十分難忘的經驗。

5. What is your next career goal? 你的下一個工作目標是什麼？

QL: I have not realized my interest to be a trainer until I attended the JAA training course in 2008. That valuable experience was the main reason for I changed my position. I will continue to be a trainer and I think we can do better on our training courses, which is my goal. 因為2008年參加JAA培訓課程的難忘經驗，我才發覺自己對培訓工作感興趣，所以轉職為技術導師。我將會繼續擔任培訓導師，目標希望可以將我們的培訓課程做得更好。

PY: My career goal is to gain more working experience and become an engineer.

我的目標是累積更多工作經驗，並成為工程師。

6. Any tips for freshmen joining the aircraft maintenance industry?

對於新入行的同事，你會給予他們什麼「貼士」？

QL: Being humble, actively seeking advice from senior colleagues and communicating with colleagues are the most important. I think new joiners should also be careful of every step or words said as news can be widely spread throughout the airport area quickly. A bad image may affect your prospects.最重要是要虛心學習、主動向資深同事請教和多與同事溝通。新入職的同事亦應注意自己的言行，因為機場內的訊息傳播非常快速，負面的形象會影響你將來於行業的前途。

PY: Be patient and don't be afraid to ask questions. Indeed, senior colleagues are willing to teach us when you have problems. As a freshman, you should learn from other colleagues as their practical experience is something which you could not learn from theories on books.

工作時應有耐性，不要害怕發問。其實資深同事很樂意教導我們這些年青人，當遇到任何問題，嘗試向他們請教。新入職的同事應該多向其他同事學習，因為你永遠不能從書本上學到他們多年來累積的實際工作經驗。

HR Column 人逢喜事

Happy news from our staff! Congratulations! 中飛公司員工喜事連連，恭喜！

BABIES 添丁之喜



Baby Boy: Oliver Im 嚴樂熙 (男)  
Mother: Ms. Lai-ting Lau, CS Cleaner  
母：機艙清潔員劉麗婷女士  
25.09.2012



Baby Boy: Jaden Or 柯湛鏗 (男)  
Father: Mr. Jacky Or, IT Technical Analyst  
父：資訊科技技術分析員柯俊騏先生  
26.12.2012



Baby Girl: Yui-wah Ng 吳睿樞 (女)  
Father: Mr. Roy Ng, Senior Safety & Environmental Officer  
父：高級安全及環境主任吳思聰先生  
05.02.2013



Baby Girl: Sharon Chang 張馨然 (女)  
Mother: Ms. Claret Lin, S&S Store Superintendent  
母：航材及庫存監督林睿女士  
04.03.2013

WEDDING 新婚之喜



Ms. Candy Fung,  
Assistant T&D Officer  
助理培訓及人力發展主任  
馮敏芝女士  
12.12.2012

Mr. Wing-hung Tsang,  
BM Mechanic  
飛機維修員 (基地維修)  
曾永鴻先生  
14.02.2013



Commercial and Customer Support 市務及客戶支援部



General Manager 市務及客戶總經理

Jack Li 李昌源

jack.li@casl.com.hk

Phone: +852 2261 2838



Business Development Manager

業務發展經理

Ernest Tai 戴怡殷

ernest.tai@casl.com.hk

Phone: +852 2261 2832



Assistant Customer Account Manager

市務及客戶副經理

Candice Wong 王凱妍

candice.wong@casl.com.hk

Phone: +852 2261 2830



Assistant Customer Account Manager

市務及客戶副經理

Carman Chan 陳嘉雯

ccs@casl.com.hk

Phone: +852 2261 2831

Maintenance Operations 維修部

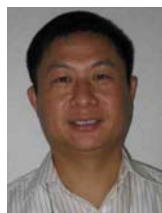


General Manager 維修部總經理

Patrick Li 李國田

patrick.li@casl.com.hk

Phone: +852 2261 2268



Operation Manager (LM)

運作經理(航線維修)

Danny Lai 賴德強

danny.lai@casl.com.hk

Phone: +852 2261 2356



Operation Manager (BM)

運作經理(基地維修)

Richard Huang 黃燦

richard.huang@casl.com.hk

Phone: +852 2261 2326

Ground Services Equipment 機坪設備服務部



GSE Manager 機坪設備服務經理

Peter Fung 馮榮昌

peter.fung@casl.com.hk

Phone: +852 2261 2258

Cabin Services 機艙服務部



Operation Manager 運作經理

Johnny Wu 胡志安

johnny.wu@casl.com.hk

Phone: +852 2261 2238

Supply and Stores 航材及庫存部



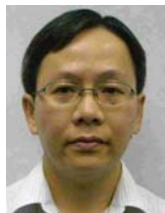
Supply & Stores Manager 航材及庫存經理

Ricky Cheung 張穎濂

ricky.cheung@casl.com.hk

Phone: +852 2261 2278

Quality Assurance 質量保證部



Assistant General Manager 質量保證副總經理

Vincent Fung 馮少雄

vincent.fung@casl.com.hk

Phone: +852 2261 2218

Training 培訓及人力發展部



Training & Development Manager

培訓及人力發展經理

Keith Au-Yeung 歐陽偉基

keith.auyeung@casl.com.hk

Phone: +852 2261 2898

Human Resource 人力資源部



Manager, Human Resource 人力資源經理

Stella Chan 陳麗玲

stella.chan@casl.com.hk

Phone: +852 2261 2868



中國飛機服務有限公司

China Aircraft Services Limited

A joint venture among CNAC(G), Hutchison China, UAL & CAL

Aircraft Maintenance Capability 飛機維修能力

Aircraft Type	Line 航線維修	Base 基地維修
B737-300/400/500	→	
B737-600/700/800/900	→	→
B747-200/300	→	
B747-400	→	
B757	→	
B767-200/300	→	
B777-200/300	→	
A300-600	→	
A319/A320/A321	→	→
A330	→	
A340-200/300	→	
A340-500/600	→	
MD11/MD82/MD90	→	
ERJ145/ERJ190	→	

Support Shop Capability 支援工場能力

Sheet Metal 金工	NDT 無損檢測	Battery Overhaul 電池大修
Heat Treatment 熱處理	Part Painting 局部噴漆	Cabin Interior 客艙翻新
Composite Repair 複合材料修復	Electrical/Electronic Testing 電器及電子測試	

Approvals 維修許可證

Hong Kong HKAR145 AI/101/798	Taiwan CAA-RS-015
Hong Kong HKAR147 AT/146/0410	Korea ROK 2010-AMO F01
Hong Kong, China, Macau JMM057	Cayman Island 120-CAY-AMO-2012
FAA FAR 145 VZFY534Y	Bermuda BDA/AMO/523
EASA.145.0037	Mongolia MCAA.145.F2113

Address 地址

China Aircraft Services Limited 81 South Perimeter Road Hong Kong International Airport Lantau, Hong Kong	中國飛機服務有限公司 香港大嶼山香港國際機場南環路 81 號
--	-----------------------------------